



Instructions for Use  
ADM Ankle Foot Orthosis

- deu** Deutsch
- ita** Italiano
- swe** Svenska
- nld** Nederlands
- fra** Français
- pol** Polski

**deu** Deutsch

## Gebrauchsanleitung

### Produktbezeichnung: ADM-Sprunggelenksorthese

#### ① ② Verwendungszweck / Kontraindikationen

Sprunggelenkorthese zur Vorbeugung eines Rezidiv-Klumpfußes. Verwendung ausschließlich mit Abduktionsschienen ① oder Abduktions-Dorsafflexions-Mechanismen ②. Nicht am unbehandelten oder rezidivierten Klumpfuß anwenden. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Arzt.

#### ③ Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Klasse 1 Medizinprodukt. Nur nach Klumpfuß-Korrektur. Nur zur Anwendung in den Schlaf- und Ruhezeiten. Solange der Patient diese Orthese trägt, darf er nicht damit gehen, rennen, springen oder spielen. Passen Sie die Größe und Konfiguration nach Anweisung Ihres Arztes an. Ziehen Sie die Orthese bei mangelnder Toleranz oder anhaltenden Beschwerden des Patienten wieder aus und wenden sich an Ihren Arzt. Verwenden Sie sie nicht, wenn sie beschädigt ist. Die Orthese ist nicht steril und ist nur zur Verwendung durch den ursprünglichen Nutzer bestimmt. Die Orthese kann zur sicheren Entsorgung an C-Pro Direct zurückgeschickt, im Haushaltsmüll entsorgt oder recycelt werden. Bei 2-22 °C aufbewahren. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen und sauber und trocken halten.

#### ④ Anpassen der Sandale am Patienten

4a. Den Fuß des Kindes in die Sandale stecken. Die Ferse sollte

möglichst weit hinten sein. Mittleren Riemen fest schließen.

4b. Oberen Riemen schließen

4c. Unterste(n) Riemen über den Zehen schließen.

#### ⑤ Bestätigen der Fersenposition

5a. Ferse ganz hinten. Beste Stellung.

5b. Abstand zwischen Ferse und Innenfutter. Mit Arzt besprechen.

**ita** Italiano

## Istruzioni per l'uso

### Nome prodotto: Ortesi caviglia-piede ADM

#### ① ② Uso previsto / Controindicazioni

Ortesi caviglia-piede per la prevenzione di recidive nel piede torto. Utilizzare solo con barre di regolazione in abduzione e rotazione esterna ① o con meccanismi di abduzione e dorsiflessione ②. Non utilizzare su piedi torti non corretti o recidivi. Consultare il personale medico in caso di dubbio.

#### ③ Avvertenze e precauzioni

Dispositivo medico di Classe 1. Solo per piedi torti corretti. Da utilizzarsi esclusivamente come dispositivo da indossare durante la notte o il sonno. Non consentire al paziente di camminare, correre, saltare o giocare quando indossa il dispositivo. Utilizzare la corretta misura e configurazione secondo le indicazioni fornite dal personale medico. Qualora il paziente non tolleri il dispositivo o accusi continuo disagio, rimuovere il dispositivo e consultare il personale medico. Non utilizzare se danneggiato. Il dispositivo non è sterile e viene fornito per uso esclusivo dell'utente originale. Il dispositivo può essere restituito a C-Pro Direct per il relativo smaltimento sicuro oppure smaltito / riciclato come altri articoli d'uso domestico. Conservare a una temperatura compresa tra 2 e 22o C. Conservare lontano dalla luce diretta del sole, in un luogo pulito e asciutto.

#### ④ Applicazione del sandalo

4a. Posizionare il piede all'interno del sandalo. Controllare che il tallone sia completamente spinto contro la parte interna del sandalo. Allacciare bene il cinturino mediale.

4b. Allacciare il cinturino di fissaggio alto.

4c. Allacciare il/i cinturino/i di fissaggio per le dita.

#### ⑤ Confermare la posizione del tallone

5a. Tallone completamente spinto contro la parte interna del sandalo. Posizione ottimale.

5b. Spazio tra tallone e parte interna. Consultare il personale medico.

**swe** Svenska

## Bruksanvisning

### Produktnamn: ADM fotledsortos

#### ① ② Avsedd användning/kontraindikationer

Fotledsortos för att förebygga återfall av klumpfot. Använd endast med externt rotationssteg ① eller mekanismen för abduktion och dorsalflexion ②. Använd inte på okorrigerad klumpfot eller vid återfall. Om du är osäker ska du rådfråga din läkare.

#### ③ Varningar och försiktighetsåtgärder

Medicinteknisk produkt i klass 1. Endast för korrigerad klumpfot. Enheten får endast användas nattetid och under sovstunder. Låt inte patienten gå, springa eller leka när enheten sitter på. Använd rätt storlek och inställning enligt din läkares anvisningar. Om patienten är intolerant eller får ihållande obehag ska du ta av enheten och rådfråga din läkare. Använd inte enheten om den är skadad. Enheten är inte steril och levereras endast för användning av den ursprungliga slutanvändaren. Enheten kan returneras till C-Pro Direct för säker kassering eller kasseras/återvinnas som andra hushållsföremål. Förvara enheten vid en temperatur på mellan 2 och 22 grader Celsius. Håll enheten ren och torr och undvik direkt solljus.

#### ④ Sätt på sandalen på patienten

4a. Placera foten i sandalen. Se till att hälen är så långt bak som möjligt. Fäst mittremmen ordentligt.

4b. Fäst den övre remmen.

4c. Fäst tåremmen/tåremmarna.

#### ⑤ Kontrollera hällens läge

5a. Hälen är helt i det bakre läget, vilket är det bästa läget.

5b. Det finns ett mellanrum mellan häl och foder. Rådfråga din läkare.

nld

Nederlands

**Gebruiksaanwijzing**

**Productnaam: ADM (Abductie-dorsiflexiemiddel) enkel-voetorthese (EVO)**

**① ② Beoogd gebruik / Contra-indicaties**

Enkel-voetorthese (EVO) ter voorkoming van terugval bij klompvoet. Alleen gebruiken met externe rotatiestangen ① of abductie-dorsiflexiemiddel ②. Niet gebruiken voor ongecorrigeerde klompvoet of klompvoet in recidief. Bij twijfel uw arts raadplegen.

**③ Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen**

Klasse 1 Medisch apparaat. Uitsluitend voor gecorrigeerde klompvoet. Uitsluitend voor gebruik 's nachts en tijdens het slapen. De patiënt niet toestaan met het apparaat te lopen, rennen, springen of spelen. De juiste maat en configuratie gebruiken, zoals aangegeven door uw arts. In geval van intolerantie of aanhoudend ongemak van de patiënt, het apparaat verwijderen en uw arts raadplegen. Niet gebruiken indien beschadigd. Apparaat is niet steriel en wordt uitsluitend geleverd voor gebruik door de beoogde eindgebruiker. Het apparaat kan teruggestuurd worden naar C-Pro Direct om veilig te worden verwerkt of mag worden weggeworpen/ gerecycled zoals andere huishoudelijke artikelen. Bewaartemperatuur: 2-22°C. Buiten direct zonlicht bewaren, schoon en droog houden.

**④ Sandaal bij patiënt aanbrengen**

4a. Voet in sandaal plaatsen, met hiel zo ver mogelijk naar achteren. Middelste bandje stevig vastzetten.  
4b. Bovenste bandje vastzetten  
4c. Teenbandje(s) vastzetten

**⑤ Hielstand bevestigen**

5a. Hiel volledig naar achteren: optimale positie.  
5b. Ruimte tussen hiel en voering: uw arts raadplegen.

fra

Français

**Mode d'emploi**

**Nom du produit : Orthèse pied-cheville ADM**

**① ② Utilisation prévue/contre-indications**

Orthèse pied-cheville pour la prévention de la récurrence du pied bot. Utiliser uniquement avec des barres de rotation externe ① ou des mécanismes d'abduction et de dorsiflexion ②. Ne pas utiliser sur un pied bot non corrigé ou s'il y a eu récurrence. En cas de doute, consulter votre médecin.

**③ Mises en garde et précautions**

Dispositif médical de classe 1. Pour le pied bot corrigé uniquement. Utiliser uniquement la nuit ou pendant le sommeil. Ne pas laisser le patient marcher, courir, sauter ou jouer lorsque l'appareillage est en place. Utiliser la bonne taille et la bonne configuration conformément aux instructions du médecin. En cas d'intolérance ou d'inconfort prolongé, enlever l'appareillage et consulter le médecin. Ne pas utiliser si l'appareillage est endommagé. L'appareillage n'est pas stérile et doit être utilisé exclusivement par le patient pour lequel il est fourni. L'appareillage peut être retourné à C-Pro Direct qui procédera à son traitement en toute sécurité en l'éliminant ou en le recyclant comme tout article ménager. Conserver entre 2 et 22 degrés Celsius. Ranger dans un endroit sec et propre à l'abri de la lumière directe du soleil.

**④ Mettre la sandale au patient**

4a. Placer le pied dans la sandale. S'assurer que le talon va aussi loin que possible. Bien attacher la sangle du milieu.  
4b. Attacher la sangle supérieure.  
4c. Attacher la ou les sangles inférieures.

**⑤ Confirmation de la position du talon**

5a. Talon bien au fond, meilleure position.  
5b. Espace entre le talon et l'enveloppe. Vérifier avec le médecin.

pol

Polski

**Instrukcja użytkowania**

**Nazwa produktu: Orteza skokowo-stopowa (AFO) z urządzeniem ADM**

**① ② Przeznaczenie / Przeciwwskazania**

Orteza skokowo-stopowa służy do zapobiegania nawrotom wady stopy końsko-szpotawej. Do użytku wyłącznie z szynami do rotacji zewnętrznej ① albo z mechanizmem wspomagającym odwodzenie i zgięcie grzbietowe stopy (urządzenie ADM) ②. Nie stosować w przypadku nieleczzonej lub nawrotowej wady stopy końsko-szpotawej. W razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

**③ Ostrzeżenia i środki ostrożności**

Wyrób medyczny klasy I. Do użytku wyłącznie w przypadku skorygowanej stopy końsko-szpotawej. Do użytku wyłącznie jako urządzenie na noc lub podczas snu. Nie wolno pacjentowi chodzić, biegać, skakać ani bawić się z zamontowanym urządzeniem. Należy stosować właściwy rozmiar i ustawienia zgodnie ze wskazaniami lekarza. W przypadku braku tolerancji lub utrzymującego się dyskomfortu, należy urządzenie zdjąć i zasięgnąć porady lekarza. Nie stosować urządzenia, jeżeli jest uszkodzone. Urządzenie nie jest sterylne i jest przeznaczone do stosowania wyłącznie przez pierwotnego użytkownika końcowego. Aby bezpiecznie zutylizować urządzenie, można je zwrócić do C-Pro Direct albo zutylizować lub przekazać do recyklingu z innymi odpadami gospodarstwa domowego. Przechowywać w temperaturze od 2°C do 22°C. Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i przechowywać w miejscu czystym i suchym.

**④ Dopasowanie sandału do pacjenta**

4a. Włożyć stopę do sandału. Pięta powinna sięgać możliwie daleko do tyłu. Mocno zapiąć środkowy pasek.  
4b. Zapiąć górny pasek.  
4c. Zapiąć pasek/paski do części palcowej.

**⑤ Potwierdzenie pozycji pięty**

5a. Pięta sięga możliwie daleko do tyłu. Najlepsza możliwa pozycja.  
5b. Przerwa pomiędzy piętą a wyściółką. Należy zasięgnąć porady lekarza.



🇬🇧 C-Pro Direct Ltd, Edenbridge, Kent, United Kingdom

🇮🇪 C-Pro Direct Ireland Limited, 57 Amiens Street, Dublin 1, D01YY11, Ireland



www.c-prodirect.com